



HAMURA NEWS

May 1st, 2023

Published by: Hamura City

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

■税金は納期内納付を！

<PLEASE PAY YOUR TAXES ON TIME!>

~ **City tax is an important source of revenue to provide administrative services.**



Municipal taxes, etc. have deadlines for payment. If you have not paid taxes by the due date, city will send you a reminder or demand letter. If payment is still not made, in order to maintain fairness with those who have paid by the due date, a foreclosure will be executed.

Inquiries: Kazei (Tax Payment) Ka ☎Ext. 190

○納め忘れのない 口座振替・クレジットカード定期納付

Do not forget to pay ~ Regular (periodic) Payment by Account transfer or Credit card.

- ① Please apply at the counter of the financial institution where you have saving account.
 - Depending on the financial institution, you can also apply at the City Hall counter. (Cash card and ID card are required for application).
- ② Credit card periodic payment: Payment is automatically made by credit card continuously at each due date.
 - Application must be made one the special application form.
For details, please inquiry to the Tax Payment Section.
 - A processing fee will be charged.

○納付書のバーコードを読み取ってキャッシュレス決済

Cashless pay by scanning the barcode on the payment slip

- Smartphone payment
App. such as PayPay or others, payments can be made anytime, anywhere by reading the barcode printed on the payment slip.
- Payment by credit card
Payment can be made by scanning the barcode printed on the payment slip and visiting the dedicated website (Efregi-Kokin Shiharai) to pay.
** A processing fee will be charged.

○地方税お支払サイトでの納付

Pay at the local tax payment site.

People can pay property tax, city planning tax and light motor vehicle tax (tax rate by type) at the "Local Tax Payment Site" using "eL-QR" (two-dimensional barcode on the payment slip) and "eL number" (payment slip No.) to process. The local tax payment site accepts credit card, internet banking, direct transfer etc.

Payment can also be made via eL-QR compatible smartphone app. and financial institutions.

Please note that there are conditions and precautions for using smartphone payment, credit card and via the local tax payment website. For details, please check Hamura city official website.

○納付書による納付

Pay by Payment Slip

Payment can be made at City Hall (Nishitama Agricultural Cooperative Office one the 1st floor), financial institutions and convenience stores. Please refer to the reverse side of the payment slip for the financial institutions and convenience stores that accept payment.

** Payment at convenience stores is limited to those with a barcode printed on the payment slip.

○納税の猶予制度があります

Deferral of tax payment is available

If you have any difficulty in paying tax due to circumstances, there is a system to defer tax payment.

For details, please inquire Kazei (Tax Payment) Ka.

Inquiries: Kazei (Tax Payment) Ka ☎Ext. 168

軽自動車税（種別割）納税通知書を5月上旬に送付します

<Light Vehicle Tax (Tax rate by type) Notice will be sent in early May>

The Light Vehicle Tax (tax rate by type) is imposed on the registered owner based on the ownership registration as of April 1st every year, even if the vehicle is scrapped or its name is changed after April 2nd.

Inquiries: Kazei Ka, Shiminzei Kakari ☎Ext. 165

継続審査の申請をする方（二輪の小型自動車を除く）

Applying for a Continuing Examination (excluding small two-wheeled motor vehicles)

~ Proof of tax payment may be omitted from the application process.

The Automobile Inspection and Registration Office can now electronically confirm payment of the automobile tax by type. Confirmation of payment of light motor vehicle tax (tax payment by type) can now be confirmed electronically at the Japan Light Vehicle Inspection Association. The tax payment certificate can be omitted at the time of renewal inspection.

For this reason, if pay off tax via bank account transfer, credit card and smartphone payment service etc. by due day. The payment certificate will not be sent to.

Applying for Renewal Inspection (small two-wheeled vehicles) 継続検査の申請をする方（二輪の小型自動車）

A tax payment certificate is required at the time of vehicle inspection (Renewal Inspection). The tax payment certificate, which is attached to the tax payment notice, must be kept in a safe place after payment.

Reduction or exemption of light motor vehicle tax (type rate) 軽自動車税（種別割）の減免

Taxes on light vehicles and other vehicles used by people with physical, mental disabilities or difficult to walk may reduce or exempted for one vehicle only. Please check the notice enclosed with your tax notice for details.

Application deadline: May 31st (Wed)

Documents required for application:

- (1) Handbook of Physical Disability, War Injury and Sickness Certificate, Ai No Techou, Mental Disability Certificate, etc.
- (2) Driver's license of the person who will be driver.
- (3) Light motor vehicle tax payment notice (tax rate by type).
- (4) My number card of the person responsible for tax payment and identification documents of the applicant.

** When the taxpayer or proxy apply, please inquiry to Kazei Ka for details.

2023年度 外国人のためのリレー専門家相談会 開催予定表（4月～9月）

FREE CONSULTATION FOR FOREIGN RESIDENS FY2023 SCHEDULE (April ~ September)



- Professionals in various fields: Lawyers, administrative scriveners, certified social insurance labor

consultants, medical doctors, etc.

- Consultations available for a variety of issues:
Residence status, visas, marriage, divorce, labor-related issues, education and access to higher education, pensions and insurance, taxes, medical care, residential problems including contract disputes, etc.
- Interpreters in various languages
- Strict protection of confidentiality
- Free of charge

No.	Date and Time	Venue	Host / Inquiry
1	May 27 th (Sat)2:30PM~4:30PM Reservation required Deadline: May 19 th (Fri)	Musashino Swing Building 10F Skyroom 2-14-1 Sakai, Musashino-shi *Online consultation is also available.	Musashino International Association ☎0422-56-2922
2	June 11 th (Sun) 1PM~4PM *Reservation required Deadline: May 25 th (Thu)	Itabashi Green Hall, 36-1 Sakae-cho, Itabashi-ku. *Online consultation is also available.	Itabashi Culture and International Exchange Foundation ☎03-3579-2015
3	July 29 th (Sat) 10:30AM~3PM	Sancha Sharenade Hall, 2-16-7 Taishido, Satagaya-ku.	Culture and International Affairs Division, City of Setagaya ☎03-6304-3439
4	Aug 12 th (Sat) 1PM ~ 4PM *Reservation required Deadline: July 31 st (Mon)	Global Community Interaction Office, Hamamatsuchosandensha Building 7F, 2-7-15 Hamatsu-cho, Minato-ku	Globe Community Interaction (NPO) URL: http://gci.or.jp/ E-mail: info@gci.or.jp
5	Aug 26 th (Sat) 1:30PM ~ 4:30PM *Reservation required Deadline: Aug 23 rd (Wed)	Class room, mics Ota, 1F Ota City Consumer Center, 5-13-26 Kamata, Ota-ku	Legato Ota ☎03-3731-3831 Ohta Citizens' Network for peoples' Togetherness (OCNet) ☎03-3730-0556
6	Sep 3 rd (Sun) 1:30PM~3:30PM *Reservation required Deadline: Aug 28 th (Mon)	Kumin Center (Community Center) 3F, 4-15-14 Hongo, Bunkyo City *Online consultation via Zoon is also available.	Bunkyo Multilingual Support Network E-mail: bunkyotagen5sn@gmail.com
7	Sep 30 th (Sat) 1PM ~ 4PM	Bar Associations Building 3F Conference Room, 1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku	Kanto Federation of Bar Associations, Tokyo Bar Association, Daiichi/Daini Tokyo Bar Association, Contact: Daiichi Tokyo Bar Association ☎03-3595-8575

姉妹都市 北杜市に行こう・交流しよう！

<During Golden Week Holidays, Let's visit and interact with our sister city, Hokuto City!>

Inquiries: Planning and Policy Section (Kikaku Seisaku Ka) ☎Ext. 312

●北杜市のスポーツ・温泉施設が北杜市民料金で利用可能

Hamura citizens can use Sports and Hot spring facilities in Hokuto City at Hokuto citizen rates.

Please do not forget to bring your driving license or health insurance card which confirms you live in Hamura city.

** Regarding Hokuto City sports and hot spring facility's address and amount, please check Hamura City official website or Hamura News ver. May 1st to get details.

●北杜市と交流活動に助成金を交付します

<The subsidy will be issued for exchange activities with Hokuto City>

Eligibility: Hamura organizations, etc. that are active and interact with sister Hokuto city.

Subsidy rate: Half of the eligibility expenses.

Maximum amount of subsidy: ¥100,000.-

** If there are many applications, the amount of subsidy may be adjusted with the budget.

How to apply: If you wish to receive a subsidy, please contact Planning and Policy Section (Kikaku Seisaku Ka) by phone or email.

Examples of exchanges so far:

- Sports team exchange practice / Match
- Appearance at events in Hamura and Hokuto Cities.

Application and Inquires: Kikaku Seisaku Ka ☎Ext. 312

(株)シャトレゼホールディングス 指定保養施設等の利用をください。

<Please visit Chateraise Holdings Co., Ltd. Recreation Facilities>

Based on the comprehensive cooperation agreement signed between Hamura City and Chateraise Holdings Co., Ltd. The accommodation and leisure facilities owned by the company are designated as facilities that citizens can use at a discount rate and the partial usage fee is also bearded by city.

Eligibility: Hamura Residents, worker and students.

City contribution: ¥2,000 per person / per use

** Up to 2 times per person in a year, it will end as soon as the city budget limit is reached.

** Regarding information of how to use, recreation facilities, etc., please check city official website.

** Please contact with each recreation facilities to get details of services, fees, etc.

Inquiries: Chiiki Shinkou Ka ☎Ext. 202



マイナポイント第2弾の申込み期限は今年の9月末まで！

[THE 2ND MYNA POINTS PROMOTION DEADLINE IS EXTENED TO THE END OF SEPTEMBER, 2023!]

** **Eligibility: Those who applied My Number Card by the end of February, 2023.**

Inquiries:

About My Number System and Myna Points ... Jouhou Seisaku Ka, Jouhouka Suishin Kakari ☎517

About the issuance of My Number CardShimin Ka, Uketsuke Kakari ☎123

Details:

[1] マイナンバーカードをお持ちの方 → 最大5,000円分のポイント付与

<Points worth up to ¥5,000 will be given to those who acquire My Number Card>

If you charge or shop with a private cashless payment service (eligible electronic money, QR code payment, etc.), you may receive points for up to ¥5,000 yen depending on the amount used.

** Those who applied for the first My Point and have already received points worth ¥5,000 are not eligible.

- Points grant rate 25% of charge or shopping amount.
- Maximum amount of points → ¥5,000 (You need to make a charge or purchase up to 20,000 yen. Charges or purchases made prior to applying for miner points are not eligible)

[2] 健康保険証としての利用申込みを行った方 → 7,500円分のポイント付与

<Points worth ¥7,500 will be given to those who apply for use as a health insurance card>

By applying for the use of My Number Card as a health insurance card, you can get points worth ¥7,500 with a private cashless payment services (eligible electronic money, QR code payment, etc.)

[3] 公金受取口座の登録を行った方 → 7,500円分のポイント付与

<Points worth ¥7,500 will be given to those who have registered a public money receiving account>

By registering a public money receiving account, you can get points worth ¥7,500 with a private

cashless payment service (eligible electronic money, QR code payment, etc.).

※ Please check Myna Point website "search Eligible Payment Service" to get details.

How to apply for Myna Points マイナポイントの申込方法

① Apply on your smartphone

You can apply from the "Myna Point App" via your smartphone.

- For incompatible smartphones, please check Myna Point website.
- Multiple people can apply with one smartphone.

② Apply at the Myna Point Procedure Spots

You can apply at Myna Point procedure spots such as post office, convenience store or mobile phone shop. Please check Myna Point website to get details.

③ Apply at the City Hall

The Hamura City Hall provides support for those who cannot apply using smartphones or procedure spots.

** It may be crowded, please apply via smartphone from home as possible as you can.

Date and Time: Monday ~ Friday (exclude Holidays) 8:30AM~11:30AM/ 1PM~4:30PM /
The 2nd and 4th Saturday only for open day 8:30AM~11:30AM

Location: City Hall 1F Shimin Hall

Things to bring for applying:

- My Number Card and 4-digits password setup when receiving My Number Card
- Cashless payment method of applying for Myna Points (example: IC card, dedicated app., etc.)
- Items that show bank account information (example: bank passbook, cash card, etc.)

** Required when applying for points by registering a public money receiving account.

春の市内いっせい美化運動

< Hamura City Beautification Campaign on Sunday, May 28TH (Sun) >

Let's join your community group for picking up trash and cleaning around our public facilities and streets twice or year.

☆ **Town Cleaning** ☆

Let's pick up trash from public spaces with your neighborhood group and separate those into burnable and non-burnable trash bags, then place (designated by the neighborhood association or residents' association) them out for collection before 9AM.

Inquiries: Seikatsu Kankyou Ka ☎Ext.204



春の花いっぱい運動

*** Community Gardening on May 28th (Sun) ***

Hamura City will distribute 79,000 pots of colorful flowers to decorate public parks and sidewalks. Decorated flowerbeds will be entered for the Hamura City "Hana Ippai" Summer Competition. If you are interested, please ask for details

Inquiries: Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari ☎Ext. 663 /
Hamura City Tourism Association ☎042-555-9667

お知らせ

INFORMATION

飼い主のいない猫の不妊去勢手術費等を助成します

<City will subsidize the cost of infertility castration surgery for CATS without owners>

The city subsidizes part of the surgery costs to organizations that perform sterile castration surgery on cats without owners.

Eligibility: An organization that meets all of the following conditions.

1) An organization consisting of 3 or more people who carry out improper breeding prevention activities **, including 2 or more adults.

** Improper breeding prevention activities: Activities to prevent the impact on the living environment such as pollution caused by unreasonable breeding of cats without owners in the city.

2) The representative is Hamura citizen

3) Being an organization registered in the city.

Subsidy details: Infertility castration surgery costs for cats without owners (upper limit: ¥10,000 for female cats, ¥5,000 for male cats).

** For details on how to register a group, please check the city official website.

Inquiries: Kankyo Hozen Ka ☎Ext. 226



児童育成手当の現況届は6月中旬に

◆ **Submit Current Status Notification of Child Support Allowance in June (Jidou Ikusei Teate)**

The Child Support Allowance is certified as a single fiscal year from June to May of the following year. For those who are currently receiving the allowance, a "Notification of Current Status (FY2023)" will be sent to you at the end of May. Please be sure to submit it by the end of June.

In addition, for those who are not currently certified and expect to meet the certification criteria for FY2023, please submit your request for certification by the end of May.

障害手当(市制度)所得制限 限度額の引下げ

◆ **Special Child Support Allowance for Disabled Children (Jidou Ikusei (Shougai))(City System) Lower Income Limit**

The Special Child Allowance for Disabled Children is based on the Tokyo Metropolitan standards, and the city own standards. The revised system eliminates the maximum income limit for the "city system" and transfers it to the Tokyo metropolitan system standards. (Effective from FY2023).

[After the revision]

○Those whose disability classification is in the "Metropolitan system" and over income limit
~ No longer eligible for certification in "City system".

○Those whose disability classification is in the "City system" ~ the income limit has been lowered.
For more details, please refer to the city official website.

The Child Support Allowance Income Limitations (Revision)

Dependents and other family members	Limitations on the amount of income obtained
0 person	¥3,604,000
1 person	¥3,984,000
2 persons	¥4,364,000
3 persons	¥4,744,000
4 or over persons	For each additional person Add ¥380,000

** Metropolitan system and City system are common.

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Teate. Josei Kakari ☎Ext. 237

大島・子ども体験塾リーダー

< **Leaders wanted for Kids' Summer Camp in Oshima Island** >

The Kids' Summer Camp in Oshima Island, which will be co-sponsored with Akirino City, is comprised of 5th and 6th Graders, Junior High School Students. Hamura City is recruiting members to become leaders to help with the camp. Experience is not required.

Eligibility: High School Student or older a (~30) living in Hamura City, who are able to swim.

- Able to participate in all scheduled events.

- Be willing to agree to terms including that they will not be entitled to any salary. (There will be no remuneration for activities).

Capacity: 3 (If applicants exceeded capacity, the members will be chosen by interview)

Activity Details :

Pre-Tour Briefing: Instructor, Leader's ~ June 24th (Sat), Parents' ~ July 19th (Wed)

Preparatory Meetings ~ July 30th (Sun) Tour dates: August 12th (Sat) ~ 14th (Mon)

Climbing Mt. Mihara, swimming at sea, recreational occasions to get acquainted with residents is scheduled.

Post Tour Briefing: August 26th (Sat)

Description of Duties: Overall supervision and keeping physical wellbeing of children, etc.

Application form distribution locations: City Hall 2F Kosodate Shien Ka, Jidou Seishounen Kakari, city public facilities or download from city official website.

How to Apply and Inquiries: The application must arrive no later than May 15th (Mon). Please fill in an application form with required information and mail it to 〒205-8601 (no address needed), or bring directly to city hall Kosodate Shien Ka, Jidou Seishounen Kakari ☎Ext.263

放課後子ども教室支援ボランティア募集中

< Volunteers' recruitment to Support Children's Class after School >

Recruiting people to watch over while working together such as showing their special skills as transitional play to children, supporting learning, teaching handicrafts and workshops.

Activity Date and Time: 1~2 times a week after school to 5PM (winter time is till 4:30PM)

** The day of the week varies depending on the elementary school.

** No activity if the day is no school lunch days.

Locations: Elementary Schools in Hamura City

** Working in multiple elementary schools is allowed.

How to apply and Inquiries: Fill out the application form or come to Lifelong Learning Promotion Section, Yutorogi ☎042-570-0707

** The application form is available to download from the city official website



「はむらエコアクションポイント事業」抽選会

< Hamura Eco Action point lottery >

Fiscal Year 2022 the Late half period (October 1st ~ March 31st)

Date and Time: May 15th (Mon) 10AM~

Location: Hamura City East Building 2F Meeting Room #201

Eligibility: Hamura Eco-Action Point Project Participants

Thing to Bring: Hamura Eco-Action Point lottery ticket (copy)

The prize are convenient and kind to earth items:

1,000 points course (One) ~ Water Saving Type Shower head (1)

500 points course (Three) ~ Solar Light (4 pieces/set) and Cover of outdoor unit (2 for one set)

300 points course (Ten) ~ Hamura Rice 1.5 Kg

Inquiries: Kankyo Hozen Ka ☎Ext. 224

市営住宅入居登録者募集

< Hamura City Public Housing (Shiei Juutaku) >

Shiei Juutaku housings are managed by the city government in purpose of providing affordable housings for low-income earners having housing problems.

People can sign up for the FY 2023 tenant program. The application of housings for general household or elderly household are now accepted.

Housing at the following districts: Please inquiry.

- For general household ~ Sakae-Cho, Tamagawa, Mihara, Mazaka, and Hane Kami
- For elderly household ~ Fujimidaira, Mihara, Hanekami
- For wheel-Chair ~ Hanekami only

Eligibility: Applicant must have been a Hamura City citizen for at least 2 years, who haven't city tax delinquency, income restrictions etc. Tax payment history will also be put into consideration.

How to apply and Inquiries: May 8th (Mon) ~ 16th (Tue), submit to Kenchiku Ka, Ichi Kanri Kakari.

* The candidates will be selected by open drawing on June 21st (Wed) 10AM at City Hall 2nd Floor No. 202 Conference Room.

Registration validity period: From the day of drawing to March 31st (Fri), 2024.

Application brochures distribution:

** Available Term: May 8th (Mon) ~ 16th (Tue)

** Locations: City Hall 2F Kenchiku Ka, 1F Main Reception Desk and the front desk of B1 Security Guard Room. ** Saturday and Sunday only available at B1 Security Guard Room.

Inquiries: Kenchiku Ka, Ichi Kanri Kakari ☎Ext.256



健康

HEALTH

高齢者肺炎球菌ワクチン予防接種助成 助成券（はがき）送付

< Pneumococcal Vaccination for Elderly ~ Subsidy ticket (postcard) will be sent >

Eligibility: Those who have a certificate of residence in Hamura City, have never received pneumococcal vaccination (including vaccination at their own expense) in the past and meet one of the following conditions and wish to be vaccinated:

- ① Those who will reach age 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, and 100 or older at year in which the vaccination is administered
- ② Age 60 to younger than 65 as of the vaccination date and have any heart, kidney or respiratory disease, or immune dysfunction caused by AIDS. (patient must obtain a physician's certificate or present Physical Disability Certificate grade 1)

Subsidy Amount: ¥6,500 (Please pay by subtracting the subsidy amount from the vaccination cost at the medical institution counter (only once within the deadline)).

Location: Designed Medical facilities in Hamura City (Please make a reservation call)

Term: Till March 31th, 2024

Notes:

- If you inoculate at a medical institution other than the designated institution or after the period, you will be responsible for the full amount.
- Even if the vaccination subsidy ticket (postcard) arrives, those who have been vaccinated in the past are not eligible.
- The vaccination subsidy ticket will be mailed to eligibility① at the end of April.
- For designated medical institutions, please see the vaccination subsidy ticket, city official website or contact us.
- In general, if you receive other vaccinations before or after COVID-19, please leave an interval of 13 days or more.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.626

骨粗しょう症予防検診～20代から骨の健康チェックを～

<Osteoporosis Preventive Examination ~ please check from age 20>

Bone density measurement once a year ~ Prevention from a young age

Date and Time: July 2nd (Sun) or July 3rd(Mon), either one is fine.

Both are from 8:45AM ~ Noon and 1:20PM ~ 4:45PM

(Required time is about 30 minutes)

Location: Hoken Center

Eligibility: Female age 20~65 who are Hamura Residents as July 2nd, 2023.

- Please refrain from those who are undergoing treatment for Osteoporosis, pregnant or may become pregnant.

Capacity: 180 people (if there are many applicants, drawing will be held)

Thing to bring: Writing utensils.

Details: Bone density measurement (X-ray photography of forearm bone) and individual return of examination results.

How to Apply and Inquiries: From May 1st (Mon) ~ 29th (Mon) (effective postmark on the day), please apply

1) By Electronic application (via internet)

- Regarding electronic service application, please check city official website [Kotsu Soshosho Yobo Kenshin] to get details.

2) By Post mail, please send to:

〒205-0003 5-5-2 Midorigaoka, Hamura

Hamura Hoken Center, Kotsu Soshosho Yobo Kenshin Tanto

- Please write down your address, name (furigana), date of birth, telephone number and desired date of consultation (fill in the 1st and 2nd choices)

* Checkup tickets will be sent out in mid-June. Please confirm the date and time of your checkup.

* We do not provide childcare, but you are welcome to bring your children.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.626

情報アラカルト

MISCELLANEOUS INFORMATION S&D SPORTS ARENA HAMURA ☎042-555-0033



■フィールドゴルフ初心者講習会

<Field Golf Beginners Training Session>

If you would like to start playing field golf or are curious about what kind of sport it is, please feel free to participate. Equipment will be lent out.

Date and time: May 27th(Sat) 9:30AM~11AM (Registration: 8:45AM~9AM, if it rains, event will be cancelled.)

Location: Miyanoshita Athletic Park Ground

Eligibility: Hamura residents and workers

Capacity: 10 people (in application order) Fee: ¥100 (pay on the event day)

Things to Bring: Clothes and shoes suitable for exercise and beverage

Sponsor: Hamura Sports Promotion Committee

Application: May 2nd (Tue) ~ 21st (Sun), please come, by phone, fax or email to S&D Sports Arena Hamura with your address, name (furigana) and phone number.

- No applications can be made on the day of the event.
(FAX ☎042-554-9974, ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp)

< The 64th Field Golf Tournament > 第64回フィールドゴルフ大会

Date & Time: May 27th (Sat), 9:30AM~Noon (If it rains, event will be cancelled.)

Location: Miyanoshita Athletic Park Ground

Eligibility: Hamura residents and workers

Fee: ¥200 (pay at site)

Things to bring: Golf club, balls, clothes and shoes suitable for exercise and beverages

Host: Hamura City Board of Education and Support Suishin Iin Kyougikai

How to apply and Inquires: Till May 21st (Sun), please call, fax, e-mail or visit the S&D Sports Arena Hamura (Sports Center) and provide address (or working place), name (furigana) and phone number.

* It is not allowed to apply on the event day

(Fax ☎042-554-9974) ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp)

子育て

CHILDREN

1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜!」

< The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

Date: May 30th (Tue), from 9:30AM ~ 11AM Location: Hoken (Health) Center

Eligibility: Children who will turn 1 year old in May and their parents who live in Hamura.

** Admission are not allowed for Siblings of participating child.

Capacity: 8 groups (in application order).

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application and Inquiries: Starting from May 8th (Mon) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 692

< Chatting Place for Parents ~ Face to face style> おしゃべり場

Location, Date and Time: East Children Center – May 14th (Sun) 10AM~10:30AM

Inquiries: Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882

お子さんの発達に関する相談

< Consultation of Child Development>

① General consultation of Child development

Date: Monday ~ Friday (exclude holidays)

Eligibility: Children under 18 years old.

② Consultation on Speaking

Date: May 19th (Fri) and 24th (Wed)

Location: Hoken Center

Apply and Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎ Ext. 694



ひとり親家庭ホームヘルプサービス事業

< Household Chore Assistance for Single Parent Family >

The city offers household chore assistance for single parent families who struggle to maintain their daily household chores. A "home helper" will be dispatched to help with these tasks when the parent is unable to offer functional childcare or the management of household routines. (Prior consultation is required to receive assistance).

Eligibility: 1) Those who have been a single parent family for less than 2 years.

2) The parent or the child of compulsory education age is injured or ill.

3) The child is preschool age.

"Home Helper" Duties: Childcare and all house works.

Hours: 1 dispatch per day for each household, for 2 to 8 hours, up to 12 times a month

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Kodomo Katei Shien Center Kakari, ☎Ext. 239

春の全国交通安全運動

<Spring National Traffic Safety Campaign FY 2023>

Period: **May 11th (Thu) ~ 20th (Sat).**

~ Aiming to become the world's safest city TOKYO in terms of traffic safety

Five priority items of the campaign

(1) Ensuring the safety of children and other pedestrians

(2) Preventing accidents involving pedestrians crossing the street and raising awareness of safe driving

(3) Ensure that bicyclists wear helmets and observe traffic rules

(4) Ensure compliance with traffic rules for electric kickboards, etc.

(5) Prevent traffic accidents involving motorcycles

Let's work together to create a safe and secure city free of traffic accidents.

Inquiries: Bosai Anzen Ka, Bohan. Koutsuu Anzen Kakari ☎ Ext. 215

HIV検査、梅毒の検査が受けられます「HIV検査・相談月間」

<HIV Testing and Syphilis Testing Available "HIV Testing and Counseling Month">

Date and Time: June 6th (Tue) 2PM~4PM

Result: June 13th (Tue) 2PM~4PM

- Result must be returned in person, so only those who are able to come to the center on both days will be accepted.
- No certificate will be issued.

Location: Nishitama Public Health Center.

Details: HIV antibody test and Syphilis antibody test.

- Sexually transmitted disease tests (chlamydia infection and gonorrhea infection) are also available for those who wish to take them.
- In order to obtain accurate results from the HIV test, please take the test at least 60 days after infection opportunity.

Capacity: 10 people (Reservations required. Anonymous and No charge)

** Public Health Center always provide consultations on AIDS and sexually infectious diseases.

Inquiries: Nishitama Public Health Center, Public Health Center, Infectious Disease Control Section

☎0428-22-6141



[国蝶オオムラサキ観察会]

< "Oomurasaki" National Nature Butterfly Tour ~ at the Yatozawa Landfill Site ~ >

The Yatozawa Landfill Site has been transformed into an area of abundant natural habitat for butterflies. There will be an opportunity to see these butterflies called "Oomurasaki" in a Nature Butterfly Tour.

Date: July 1st (Sat), ①8:15AM~11:30AM ②9:50AM~1:05PM ③1:05PM~4:20PM

Meet and Dissolution: JR Ome Line Kabe station.

(Large buses will take participants from the Kabe St. to the site).

Capacity: 60 for each session (if the applicants are too many, drawing will be held).

How to apply: Till June 12th (Mon), please write down "Oomurasaki Kengaku Kai Application Form" with all participators ①Name(furigana) ② Age ③ Gender ④ Address ⑤phone number (daytime).

Send to: 〒190-0181 7642 Okuno, Hinodemachi

Tokyo Tama Kouiki Shigen Junkan Kumiai "Oomurasaki Kengaku Kai" Kakari

※Please get more details from website of Tokyo Tama Kouiki Shigen Junkan Kumiai

Inquiries: Tokyo Tama Kouiki Shigen Junkan Kumiai ☎042-597-6152

令和5年5月都営住宅入居者募集

<TOKYO METROPOLITAN PUBLIC HOUSING "Toei Juutaku" May 2023>

Availabilities for this application period are for the following household types;

- ★ family unit (general) 3,738 units
- ★ family unit (young parent) 385 units
- ★ Houses that people died of illness 262 units

Application: Post mail ~ it must reach Shibuya Post office by mail before **May 22nd (Mon)**.

Online ~ please apply via Toei Juutaku recruitment website till May 22nd (Mon) 11:59PM.

Decision: Tenants will be selected by 9:30AM ~ 11AM drawing on June 23rd (Fri) held at the TMG Office No.2 Building, 1F Hall

Brochure with application form (in Japanese) is available during May 8th (Mon) ~ 16th (Tue).

Locations for Brochure Handout: Kenchiku (Architecture) Ka (City Hall 2nd Fl.), City Hall 1st FL Reception and

B1 Security Guard Room. (Only B1 Security Guard Room for Saturday and Sunday).

Inquiries: Tokyoto Juutaku Kyoukyuu Kousha, Toei Jyuutaku Boshuu Center (JKK Tokyo Application Center)
 May 8th (Mon) ~ 22nd (Mon) ☎0570-010-810 / other times ☎03-3498-8894 *weekdays only.

PRIMO LIBRARY ☎042-554-2280

■ 図書館ボランティアで活動しませんか

< Recruitment of Library Volunteers >

Various volunteer circles are active in Hamura City Library.

If you are interested, please contact.

★ Main circles ★

- Ohanashi Poketto (Story Pocket) / Ohanashi ippai Nezumi Kun (A lot of stories of Boy Mouse)
- Kiichigo / Mokuren (Magnolia) / Voice volunteer mulberry
- Herbs Hamura / Ohanashi Hotton / Hondana (Bookshelf)

※Close day in May: May 16th (Tue).

Inquiries: Primo Library ☎042-554-2280

5月の休日診療

◆ LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9AM~5PM		5PM~10PM		9AM~5PM	
3 rd (Wed) Holiday	Baba Kodomo Clinic	☎042-555- 3788	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530- 0221	Hirai Dental Partners	☎042-533- 5157
4 th (Thu) Holiday	Matsuda Iin	☎042-554- 0358	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555- 9999	Hamura Station Dental Clinic	☎042-570- 5621
5 th (Fri) Holiday	Matsubara Naika Iin	☎042-554- 2427	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553- 3001	Hamura Shika Iin	☎042-570- 4618
7 th (Sun)	Ozaku Ekimae Clinic	☎042-578- 0161	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555- 9999	DenTrust	☎042-555- 7064
14 th (Sun)	Ozaki Clinic	☎042-554- 0188	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530- 0221	Heizou Shika Iin	☎042-554- 0066
21 st (Sun)	Izumi Clinic	☎042-555- 8018	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553- 3001	Honda Shika Iin	☎042-554- 5902
28 th (Sun)	Yamaguchi Naika Clinic	☎042-570- 7661	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530- 0221	Masuda Shika Iin	☎042-551- 8686

* Tokyo Metropolitan Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM

5月の相談

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of MAY

Category	Date	Time	Contact
Public Administration and Human Rights	18 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	Shimin Soudan-Shitsu City Hall Ext.541
Consultation for Families with Children (General Support for Child Rearing Families)	Monday ~ Friday	8:30am ~ 5pm	Boshi Hoken. Soudan Kakari at city hall ☎042-555-1111, Ext. 692, 694 or Kodomo Katei Shien Center (Family Support Center) ☎042-578-2882

◆Please do not call the Shimin Soudan-Shitsu for consultation over the telephone.
 The General Consultation for Foreign Residents service has been discontinued.